Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007).

Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory

Traducción por Rojas & Iglesias (2008) Temple University Bilingual Language Laboratory

Adaptado a la versión para México por Alma Luz Rodríguez Lázaro, Natalia Arias-Trejo, y Alina Signoret Dorcasberro

**Cuestionario de Experiencia y Competencia Lingüística**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Apellido(s) |       | Nombre(s) |       | Fecha |       |
| Edad |       | Fecha de Nacimiento |       | Masculino [ ]  | Femenino [ ]  |

**(1)** Por favor indique todos los idiomas que conozca **en orden de dominio**:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1**  | **2**  | **3**  | **4**  | **5**  |

**(2)** Por favor indique todos los idiomas que conozca **en orden de adquisición** (su idioma materno primero):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1**  | **2**  | **3**  | **4**  | **5**  |

**(3)** Por favor indique qué porcentaje del tiempo Ud. *actualmente* y *en promedio* está expuesto a cada idioma.

(*Los porcentajes deben de sumar 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Indique idioma:** |  |  |  |  |  |
| **Indique porcentaje:** |       |       |       |       |       |

**(4)** Al escoger leer un texto disponible en todos los idiomas que conoce, ¿en qué porcentaje escogería leerlo en cada idioma? Considere que el texto original fue escrito en un idioma que Ud. no conoce.

(*Los porcentajes deben de sumar 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Indique idioma:** |  |  |  |  |  |
| **Indique porcentaje:** |       |       |       |       |       |

**(5)** Al escoger qué idioma usar para hablar con una persona con fluidez igual que Ud. en todos los idiomas que conoce, ¿qué porcentaje del tiempo escogería Ud. para hablar en cada idioma? Por favor indique el porcentaje del tiempo total.

(*Los porcentajes deben de sumar 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Indique idioma:** |  |  |  |  |  |
| **Indique porcentaje:** |       |       |       |       |       |

**(6)** Por favor indique las culturas con las cuales Ud. se identifica. En una escala del cero al diez, por favor valore hasta qué punto Ud. se identifica con cada cultura. (Ejemplos de culturas posibles incluyen Estadounidense, China, Judío-Ortodoxo, etc.):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Indique cultura:** |       |       |       |       |       |
|  |  |  |  |  |  |

**(7)** ¿Cuántos años de educación tiene Ud.? \_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Por favor indique su nivel más alto de educación:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [ ]  | Menos que la secundaria | [ ]  | Universidad trunca | [ ]  | Maestría terminada |
| [ ]  | Escuela secundaria/preparatoria | [ ]  | Universidad terminada | [ ]  | Doctorado |
| [ ]  | Escuela técnica | [ ]  | Posgrado trunco | [ ]  | Otro:       |

 **(8)** Fecha de inmigración, si aplica \_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Si Ud. ha inmigrado a otro país, por favor indique el nombre del país y la fecha de inmigración aquí abajo. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(9)** ¿Ud. tiene algún problema de la vista [ ] , problema auditivo [ ] , problema de lenguaje [ ] , o problema de aprendizaje [ ]  ? (Indique todo lo que aplique). Si es el caso, por favor explique (incluyendo cualquier tratamiento o corrección necesaria para mejorar dicho problema):

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Idioma:**

**Este es mi idioma** **.**

**Todas las preguntas que siguen se refieren a su conocimiento de .**

**(1)** Edad cuando Ud. …:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *empezó a adquirir*: | *llegó a ser fluido*en : | *empezó a leer*en : | *llegó a leer fluidamente*en : |
|       |       |       |       |

**(2)** Por favor indique el número de años y meses que Ud. pasó en cada ambiente lingüístico:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Años | Meses |
| Un país donde  es hablado  |       |       |
| Una familia donde es hablado |       |       |
| Una escuela y/o ambiente de trabajo donde es hablado |       |       |

**(3)** En una escala del cero al diez, por favor seleccione su *nivel de* ***competencia*** al hablar, comprender, y leer de los menús extraídos:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Hablar |  | Comprender lenguaje hablado |  | Leer |  |

**(4)** En una escala del cero al diez, por favor seleccione cuánto los siguientes factores contribuyeron a su

 aprendizaje de:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Conviviendo con amistades  |  | Material de autoinstrucción |  |
| Conviviendo con familia  |  | Viendo televisión |  |
| Leyendo  |  | Escuchando la radio |  |

**(5)** Por favor valore hasta qué punto Ud. actualmente está expuesto a  en los contextos siguientes:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Conviviendo con amistades  |  | Escuchando la radio/música |  |
| Conviviendo con familia  |  | Viendo television |  |
| Leyendo  |  | Material de autoinstrucción |  |

**(6)** ¿Según su percepción, cuánto acento extranjero tiene Ud. en  ?

**(7)** Por favor valore qué tan frecuentemente los demás lo identifican a Ud. como un hablante no nativo debido

a su acento en :

**Idioma:**

**Este es mi idioma .**

**Todas las preguntas que siguen se refieren a su conocimiento de .**

**(1)** Edad cuando Ud. …:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *empezó a adquirir* : | *llegó a ser fluido*en  : | *empezó a leer*en : | *llegó a leer fluidamente*en : |
|       |       |       |       |

**(2)** Por favor indique el número de años y meses que Ud. pasó en cada ambiente lingüístico:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Años | Meses |
| Un país donde es hablado  |       |       |
| Una familia donde es hablado |       |       |
| Una escuela y/o ambiente de trabajo donde es hablado |       |       |

**(3)** En una escala del cero al diez, por favor seleccione su *nivel de* ***competencia*** al hablar, comprender, y leer de los menús extraídos:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Hablar |  | Comprender lenguaje hablado |  | Leer |  |

**(4)** En una escala del cero al diez, por favor seleccione cuánto los siguientes factores contribuyeron a su

 aprendizaje de :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Conviviendo con amistades  |  | Material de autoinstrucción |  |
| Conviviendo con familia  |  | Viendo televisión |  |
| Leyendo  |  | Escuchando la radio |  |

**(5)** Por favor valore hasta qué punto Ud. actualmente está expuesto a en los contextos siguientes:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Conviviendo con amistades  |  | Escuchando la radio/música |  |
| Conviviendo con familia  |  | Viendo television |  |
| Leyendo  |  | Material de autoinstrucción |  |

**(6)** ¿Según su percepción, cuánto acento extranjero tiene Ud. en ?

**(7)** Por favor valore qué tan frecuentemente los demás lo identifican a Ud. como un hablante no nativo debido

a su acento en :